

INFORMATIVO DA CIDADE

AGOSTO DE 2023

広報ひこねポルトガル語版



**K
O
H
O

H
I
K
O

N

E**

Leia nesta edição

- ★ NOVAS INFORMAÇÕES SOBRE AS VACINAÇÕES DE REFORÇO CONTRA COVID 19
- ★ UM MINUTO DE SILÊNCIO PARA AS VÍTIMAS DA BOMBA ATÔMICA DE HIROSHIMA E NAGASAKI
- ★ OS AUXÍLIOS PARA FAMÍLIAS MONOPARENTAIS
- ★ FESTIVAL YUKATA MATSURI DE HIKONE

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage de Hikone.
Página em português



Koho Hikone
português



FB Serviço de Convivência
Multicultural



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Toyosato

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
	Atenção pois estará de férias durante o mês de agosto Aguarde novas informações sobre os curso a partir de setembro	Salão Internacional de Hikone (Kokusai Kouryu Saron)	Associação internacional de Hikone ☎ 0749-22-5931 e-mail hikone-il@za.ztv.ne.jp	Pacote de 10 aulas ¥2,000 Por pacote (1) ou (2)
Sábado	Atenção pois estará de férias durante o mês de agosto	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai ☎ 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	Atenção pois atualmente não está tendo aula. SUMAIRU MIZUNO ☎ 070-5661-7345	¥100/ aula
Terças e sextas	9 : 00~10 : 20	Asahinomori chiku Kouminkan		¥200/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	SUMAIRU MIZUNO ☎ 070-5661-7345	¥200/ aula
No 1º,3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas à sexta Horário: 11h30 e 19h00



Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

INFORMAÇÕES GERAIS

NOVAS INFORMAÇÕES SOBRE AS VACINAÇÕES DE REFORÇO CONTRA COVID 19

A campanha de vacinação do outono começará em setembro de 2023.

Público-alvo: todos com idade a partir dos 5 anos que já tomaram a 1ª e 2ª dose das vacinas primárias.

Custos: gratuito

Informações detalhadas sobre a data e locais de vacinação serão publicadas na homepage de Hikone assim que o cronograma do governo central chegar a esta prefeitura. Também poderá ligar para a central de informações.

Sobre o Cupom de Vacinação

Os cupons serão enviados conforme a ordem de vacinação da última dose. Para quem tem o cupom de vacinação anterior (não se vacinou), poderá utilizá-lo para receber esta vacinação.

Demais pessoas que desejarem se vacinar deverão fazer a solicitação do cupom que pode ser feita direto no balcão de atendimento do centro de saúde kusunoki (setor kenkou suishin-ka Tel. 24-0816). Telefone antes para obter maiores detalhes (somente em japonês, para outros idiomas ligue para o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone, tel. 30-6113)

Observações

- ◆ As vacinações primárias para bebês a partir dos 6 meses continuam sendo aplicadas.
- ◆ A vacinação do público-alvo da campanha da primavera da vacinação de reforço contra covid 19 (pessoas a partir dos 65 anos, pessoas com comorbidades etc) é até o mês de agosto.

CONTINUAR TOMANDO OS CUIDADOS DE PREVENÇÃO CONTRA A TRANSMISSÃO DO COVID 19

O vírus ainda permanece ativo entre nós por isso é fundamental continuar tomando os cuidados básicos. Atualmente há 5 tipos de cepas transmissoras porém não se observou mudanças importantes nas suas características. E com a chegada do verão, onde as pessoas transitam com mais frequência e há maiores aglomeramentos é necessário tomar mais cuidado com a transmissão do vírus. Veja abaixo alguns dos cuidados básicos.

→ Ventilação do ambiente



→ Lavar bem as mãos, desinfetar as mãos com líquidos apropriados

→ Usar máscara nos locais onde há riscos de transmissão (hospitais, consultórios, dentro de trens e ônibus etc)

Se apresentar sintomas NÃO SAIR DE CASA. Caso seja necessário sair use máscara e evite lugares congestionados de pessoas.

NOTÍCIAS SOBRE SEGURANÇA DA COMUNIDADE

As estatísticas sobre os principais crimes ocorridos na cidade de Hikone durante o período de janeiro à maio de 2023

- ◆ Furto de bicicletas 92 casos
- ◆ Furto de objetos deixados dentro do carro 27 casos
- ◆ Furto de itens como navegador de carro etc 5 casos
- ◆ Invasão de domicílio 16 casos
- ◆ Furtos em lojas etc 62 casos
- ◆ Danos materiais 27 casos
- ◆ Fraudes específicos (golpes etc) 6 casos
- ◆ Outros 120 casos

Total: 355 casos

Por favor tomem os devidos cuidados! Com relação a golpes etc aplicado à vítimas através de telefone fixo, a polícia orienta deixar o telefone na secretária eletrônica.

Maiores informações: Setor Machizukuri Suishin ka da Prefeitura de Hikone
Tel. 30-6117

ABERTURA DO GUICHÊ DO SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NOS DOMINGOS

O guichê dos serviços de emissão do cartão mai namba da prefeitura estará funcionando nos seguintes domingos: **dias 06 e 27 de agosto**
das 9:30 às 13:00 (a recepção funcionará das 9:30 até 12:30).

Obs. Nestes dias não haverá serviço de interpretação.



Maiores informações Setor Laifu Sabisu ka tel. 30-6151

**VAMOS FAZER UM MINUTO DE SILÊNCIO PARA AS
VÍTIMAS DA BOMBA ATÔMICA DE HIROSHIMA E
NAGASAKI E ORAR PELA PAZ MUNDIAL**

Hiroshima: Dia 6 de agosto às 8:15 da manhã
Nagasaki: Dia 9 de agosto às 11:02 da manhã



CAMPANHA NACIONAL DOS DIREITOS HUMANOS DA CRIANÇA

<<Direitos Humanos da Criança 110>>

Neste período especialista em direitos humanos estarão atendendo as ligações sobre o assunto

Data: de 23 à 29 de agosto das 8:30 até 19:00

Sábados e domingos das 10:00 até 17:00

 **0120-007-110 (discagem gratuita)**

Para idiomas estrangeiros ligue



OS AUXÍLIOS PARA FAMÍLIAS MONOPARENTAIS

Os auxílios são para apoiar as famílias cuja mãe ou pai cria o filho(s) menores de idade sozinho devido falecimento do cônjuge, divórcio etc.

Cada tipo de auxílio tem seus critérios (renda, teto limite etc), por isso favor entrar em contato com o setor responsável para saber maiores detalhes

Serviços de consultas gerais (dúvidas, dificuldades etc)	Os consultores de apoio à família, de assistência social estarão à disposição para auxiliar no que for necessário	
Quer procurar emprego	Serviço de suportes para procurar emprego, para trocar de emprego	
Ajuda financeira para fazer cursos	Cursos de capacitação profissional para conseguir certificados que possam ser útil na procura de emprego. Cursos para assistente social na área de cuidados aos idosos, curso de enfermagem, professor de creche, etc	Setor Kosodate shien ka
Fundos para prosseguir nos estudos	Subsídios para o filho poder cursar o ensino médio (Koukou) ou ensino superior	Telefone 26-0994 (Fukushi Center)
Auxílio Criação para Família Uniparental (jidou fuyou teate)	Auxílio financeiro para ajudar o pai ou mãe que criam seus filhos sozinhos (jidou fuyou teate) devido divórcio etc	Hirata-cho 670
Benefício Especial para famílias uniparentais de baixa renda que criam filhos menores de idade	Valor: 50 mil ienes/criança elegível Público-alvo: os que estão num dos critérios abaixo 1) Recebeu a ajuda financeira da família monoparental (Jidou fuyou teate) do mês de março/2023 ou em abril no caso de novos solicitantes 2) Recebe seguro pensão e não recebeu a ajuda financeira da família monoparental do mês de março/2023 3) Devido a alta do custo de vida a renda familiar diminuiu num valor equivalente ao recebimento da ajuda financeira da família monoparental Solicitação: Para o público -alvo 1: já foi depositado no dia 29/maio Para o público -alvo 2 e 3: a solicitação será até 29/2/2024	
Subsídio para auxiliar a obtenção de pensão alimentícia	Poderá obter subsídios para ajudar a pagar despesas de trâmites como por exemplo obter a Escritura Pública para assegurar a pensão alimentícia nos cartórios japoneses (Kousei yakuba), trâmites na justiça etc	
Oferecer locais com atividades para as crianças/jovens	Para estudantes do ginásio (chugakkou): ajuda nos estudos, refeições, etc e intercâmbio com as pessoas da comunidade, com universitários.	
Subsídio Médico	subsídio dos custos pessoais nas consultas médicas (para a criança e para a mãe ou pai)	Prefeitura, setor hoken nenkin ka Tel 30-6136
Redução de imposto	Dedução do item “família Uniparental” nas declarações de renda	Setor de impostos (zeimu ka) Tel 30-6140

AVISO SOBRE A TROCA DO RELÓGIO MEDIDOR DE ÁGUA

O setor de obras para fornecimento de água da prefeitura avisa que serão trocados os relógios com data de metragem vencida.

Previsão do período de troca: de agosto à dezembro.

- Não haverá custos para o usuário. Os serviços serão prestados sob a responsabilidade da prefeitura de Hikone.
- Os serviços serão prestados por empresas autorizadas e com a devida certificação. O funcionário estará com crachá de identificação com foto.

Outros

- Não será necessário a presença do usuário durante a troca.
- Favor deixar o box do relógio de metragem livre, sem que fiquem materiais por cima para não atrapalhar o serviço de troca.



Informações: Tel 27-2802 (em japonês)
Centro para Serviço de Água e Atendimento ao Consumidor
(Hikone shi Jougesuidou ryoukin okyakusama sabisu senta)

INSCRIÇÕES 2023 PARA JARDINS DE INFÂNCIA PARTICULARES

As seguintes instituições de cuidados infantis do tipo misto (creche e jardim de infância) estarão com as inscrições abertas para o ingresso no jardim de infância no ano fiscal 2024/abril.

① ABC ENGLISH PURI SUKURU (pré-escola)

5 vagas para crianças de 3 anos (Certificação1)

Período de Recepção das inscrições: dia 29 de setembro até 17:00

Local de entrega: no próprio jardim de infância (Daito cho)

Informações: Tel 23-2000

② NINTEI KODOMO EN HIKARI NO MOORI

5 vagas para crianças de 3 anos (Certificação1)

Período de Recepção das inscrições: de 4 a 15 de setembro das 9:00 até 17:00

Local: no próprio jardim de infância (Mitsu cho)

Informações: Tel 47-3237

37ª MARATONA DA CIDADE DE HIKONE

A maratona será no dia 5 de novembro. O comitê de organização abre em agosto as inscrições para participação na maratona.

Público-alvo: pessoas com idade acima do curso primário

Vagas: total de 3000 pessoas

- ★ percurso de 3 km: 800 pessoas
- ★ percurso de 5 km: 600 pessoas
- ★ percurso de 10 km: 1,600 pessoas

Local de percurso: Heiwado, estúdio HATO e arredores do castelo de Hikone

Inscrições: de 01 de agosto à 8 de setembro pela web (QR code)

Obs.As vagas serão preenchidas conforme a ordem de inscrição



Informações: Comitê organizador da maratona de Hikone Tel. 22-5955

FEIRA LIVRE EM HIKONE

Veja abaixo as informações sobre este evento

	Data	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE HIRU & YU ICHI)	20 de agosto	15h às 20h	Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de verduras frescas da estação, ovos, conservas, barracas de comida etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

FESTIVAL YUKATA MATSURI DE HIKONE

Local: Centro comercial Hikone Yume kyoubashi (Hon machi 1)

Data: dia 6 de agosto das 17:00 às 20:30

Barracas de brincadeiras, apresentações de palco etc. Fiquem atentos as interdições de ruas!



ATIVIDADES DO CENTRO DA CRIANÇA (KODOMO SENTA)

Informações e inscrições: tel 28-3645

FAX 28-3646

Confecção de sabão transparente

Data: Dia 22 de agosto das 13:30 às 15:00

Público-alvo:

estudantes do curso primário (necessário acompanhamento dos pais) e do curso ginásial

Vagas: 15 (preenchimento de acordo com a ordem de inscrição)

Custos: 500 ienes

Inscrições: de 2 a 8 de agosto



SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<p>Consultas sobre legislação (Houritsu soudan)</p> <p>(Associação de Advogados de Shiga)</p>	<p><u>25 de agosto</u></p> <p>Das 13h às 16h</p>	<p>Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i></p> <p>Tel.: 30-6117 Necessário reservar</p>	<p>Reservas: A partir de 16 de agosto das 8h30 da manhã. Há limite de vagas que serão preenchidas conforme ordem de inscrição.</p> <p>Tempo de consulta: 30min</p> <p>Custo: 5,500 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone</p>
<p>Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas (<u>Gaikoku go Jinken soudan</u>)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h</p>	<p>0570-090-911 Telefone próprio para consultas</p>	<p>Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos</p>
<p>Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)</p>	<p>Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i></p> <p>Tel. ☎ 23-7838</p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>
<p>SOS Ijime (Ijime hotline)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h as 17h</p>	<p>Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka</p>	<p>TEL 24-7977</p>
<p>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15 De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p> <p>Tel 0749-26-8282</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.</p> <p>Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</p>
<p>Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15</p>	<p>Tel 0749-26-8282</p>	<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares.</p> <p>Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</p>
<p>Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i></p> <p>Tel. ☎ 30-6144</p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>
<p>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas especializadas sobre acidentes de trânsitos para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a</p>

			acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan) Consultas de Apoio às Crianças (Kodomo no ouen soudan)	De segunda a sexta Das 8:30 até 17:15	Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho	Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc Informações: consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 26-6880 (Hikone shi Shounen senta /Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)
Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Apoio ao trabalho Dia 2 de agosto 13:30 às 15:30 Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar Dia 16 de agosto das 13:30 às 15:30 Informações :Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta
Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone Akiya Denwa soudan	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.			



SAÚDE DA CRIANÇA

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações. Também, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar no dia da consulta o questionário da situação de saúde devidamente preenchido e será permitido a presença de somente um acompanhante. Não esquecer de tomar outras medidas como uso de máscara, desinfecção das mãos etc.

Local: As consultas são realizados no *Kusunoki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870**

Horário de recepção: das 12h45 ~ 14h

★ **Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança**

★ **Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (Sukusuku Techo) os detalhes sobre os exames.**

★ **Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame**

O que levar:

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos e 6 meses: Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).

AS DATAS DA CONSULTA DE SETEMBRO

Tipos de consultas	Data	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses		A consulta deverá ser prestada no pediatra.
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	6	De 1 a 14 de NOVEMBRO de 2022
	13	De 15 a 30 de NOVEMBRO de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	15	De 1 à 16 de FEVEREIRO de 2022
	22	De 17 à 28 de FEVEREIRO de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	14	De 1 à 13 de FEVEREIRO de 2021
	21	De 14 a 28 de FEVEREIRO de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	11	De 28 de JANEIRO à 13 de FEVEREIRO de 2020
	25	De 14 à 29 de FEVEREIRO de 2020

VERIFIQUE SE AS VACINAS PERIÓDICAS ESTÃO EM DIA

Aproveite as férias de verão para por em dia as vacinações das crianças ! Verifique na Caderneta de Saúde Materno Infantil a situação das vacinações.

Não esquecer também de verificar a situação das vacinações contra encefalite japonesa e vacina HPV (vírus do papiloma humano).

